

## 关于“技能实习生实用日语みどり”

### 1. 前言 ～“みどり”的着眼点～

“技能实习生实用日语みどり”（以下简称“みどり”）是技能实习生学习日语的实用教材。除了作为讲习的主要教材之外，也可用于继续教育等方面，请下载使用。制作时，主要着眼于能够实现下述2点。

- (1) 培养技能实习生在实习现场及生活场所使用日语进行必要交流的能力。
- (2) 对于在教授外国人日语方面不具备特别知识或经验的教员及日语非其母语的教员来说，是便于使用的教材。

### 2. “みどり”网站内的构成

“みどり”共由32课构成，现在公开至第16课。各课分为4个章节。在各章节的页面上，汇总有下述教材。

- (1) 学员用：1个章节相当于A4纸2页。并排打印在A3纸上的话，可能便于使用。
- (2) 教员用：在上述学员用页面上附加了教导记录及其他信息等。
- (3) 音频文件：为用于练习的音频文件。按每个练习分为不同的文件。



此类图标代表相应的音频文件。

如您想知道在教室里收听下载所获音频文件的方法，请点击下述URL。

[http://hiroba.jitco.or.jp/info/category/how\\_to\\_zh/how\\_to\\_02\\_zh/](http://hiroba.jitco.or.jp/info/category/how_to_zh/how_to_02_zh/)

- (4) 脚本：将通过音频听到的语言转化为文字表示。按每个章节汇总为1个文件。

The screenshot shows the website interface for 'JITCO 日本語教材ひろば'. It features a navigation menu, a search bar, and a list of course materials. Annotations include:

- A box on the left titled '章节及其目标' (Chapter and its objective) pointing to the course title '1-1 はじめて あった ときの あいさつ を する' (Lesson 1-1: Greeting when meeting for the first time). The text explains that this is the objective for the first chapter of the first lesson, such as learning '寒暄' (greetings).
- A box at the bottom left titled '可浏览“第1课第1章节”所包含的教材。如右图所示，汇总表示有上述(1)~(4)项教材。点击后即可打开下载页面。' (Viewable materials for the first lesson and first chapter. As shown in the right figure, materials corresponding to items (1)~(4) are summarized. Clicking can open the download page.) points to a list of materials including '学習者用教材' (Learner materials), '教員用教材' (Teacher materials), '音声ファイル' (Audio files), and '字幕' (Subtitles).
- An oval on the right titled '表示有章节内“语言核查”的内容。' (Indicates the content of 'Language Check' within the chapter.) points to a specific item in the list.

### 3. “みどり”的学习时间

1课（4个章节）的学习时间预计为4个小时。作为1天的授课课程，除了“みどり”1课的内容之外，再花大约2小时用于平假名・片假名、发音、数字等的学习及对之前所学内容的复习，这样循序渐进的话，在进入日本之前的讲习前半段也许即可修完16课。当然，随着班级学员人数、指导方法、学员的学习能力等的不同，所需时间也会存在差异，因此请注意这仅仅是一个大致参考。

#### 4. “みどり”的8个特点

##### (1) 培养技能实习生的日语交流能力

对技能实习生日语交流方面的重点和要点进行仔细斟酌，严格筛选学习内容，并对学习顺序及方法进行了相应设计。有别于普通教科书，是技能实习生的实用教材。

##### (2) 从入门阶段至继续教育，使用范围广泛

对于初次学习日语即入门阶段的学员来说，从第1课开始顺次学习可能比较好。继续教育或和其他教材一起使用时，也可只抽取必要部分加以利用。

##### (3) 无专门研修日语教授方法之经验者也可使用

在学员用页面的本文里，具体记载有每项练习的做法。据此教授，即可达成那一课的目标。同时，在教员用页面及教员用资料里提供了具体的指导方法及练习问题的解答、参考信息等。

##### (4) 日语非其母语的教员也可使用

学员用页面的指示文及教员用页面的说明等都采用平假名或简单易懂的日语加以记载。为了多听日本人的发音，还采用了大量音频。

##### (5) 从培养听力开始

为了达到运用语言的目的，一开始多听是最为重要的，因此采用了大量使用音频的练习。例如一面看图解一面听音频并思考其含意、听使用新的语法或句型的例子并理解其内容等练习。此后再进入会话、写作练习。

##### (6) 在进行交流的同时掌握语法及句型

“みどり”的主要练习为听解、会话等活动。选择身边常见话题开展交流活动，使学员越来越有兴趣参与会话。通过此类练习，逐渐掌握必要的语法及句型。

##### (7) 大量使用图解进行练习

导入或练习新单词或句型时，或进行会话练习时，大量使用图解。通过使用图解使场景及含意变得简单易懂，同时能使练习变得活泼愉快。加以翻译或说明的必要性也大为减少。

##### (8) 采用配对（两人）或团体形式进行大量练习

进行会话练习或对回答进行确认时，大量采用配对或团体形式开展活动。与采用教员学员1对1，或教员对班级全体学员等形式进行练习相比，可增加练习量及参加的频度。同时，也不会象在大家面前讲话那样紧张，学得轻松自在。

## 5. “みどり”的学习内容

第1课～第32课的学习内容一览已另行汇总，请阅此处。<http://hiroba.jitco.or.jp/categories/index/4>可通览“みどり”全体内容。打算利用“みどり”部分内容时也可作为参考。

## 6. 各章节的构成和使用方法

### 目标

开始时在教员的帮助下，学员本人用母语写入章节的目标。通过本人书写，可期待其充分意识到目标所在，不断进取努力学习。目标已用日语记载于框内右下方，译文即作为各语种各章节的标题，因此必要时请参考。

### 让我们开始吧

通过图解等形式表示在此章节采用的话题及学习内容。也导入新单词及句型。在此可用母语就观看图解后自己的理解等进行自由会话。通过母语会话，即可预测下面听力练习的内容并进行听力练习。这样具有和在实际交流场合听人说话相近的效果。在此阶段，将重点放在凭借图解听声辨意。即使说得不流畅也没关系。

1个章节相当于 A4 纸 2 页。  
打印在 A3 纸上的话，非常方便。

点击 URL 即可打开对练习加以详细说明的页面及教员用资料等的下载页面。

### 语言核查

表示新的语法及句型。这些内容在“让我们开始吧”及“让我们一起听”等处已有接触，在此对语法及句型加深理解并进行确认。必要时用母语加以说明。

### 完成了吗？

最后，回顾学习过程并对目标达成度进行自我评价。据此可获得成就感，或注意到不足之处。同时，也可提高学习兴趣。

**让我们一起听**

一面看图解一面听音频，并选择正确答案的练习。在熟悉发音及语调的同时，理解语法及句型的使用方法。然后也可使用相同的图解继续会话练习。

**让我们一起说**

使用新学的语法及句型，叙述自己的事情，或学员之间互相进行问答的练习。

教员用ページの实例。黄色の对话框里包含教员用信息。也包含练习问题的解答。

**让我们一起读**

从写的文章中读取内容，或对语法及句型进行确认的练习。

**让我们一起写**

记叙自己的事情，或采访班级同学进行写作的练习等。

(并非各章节都包含上述所有练习。)

**关于图标等**

在“みどり”中使用了下述图标(或者标志)。

- (1) : 代表可以用母语进行会话的活动。
- (2) : 除了 A 之外，还有带有 B~H 等记号的图标。代表使用音频进行的练习。A~H 和音频文件名末尾的记号相对应。
- (3) 音声 : 读作“Onsei”，在“みどり”中作为图标使用。代表音频文件数据的播放音。
- (4) : 点击图标右侧的 URL 可打开相关教材及信息的下载页面。
- (5) T、S : 在教员用页面等面向教员的说明中，T 代表“教员”，S 代表“学员”。

**7. 在“みどり”中未包含的内容**

在“みどり”中未包含文字、发音、数字等的导入及进行练习的教材。学习这些内容时，请根据需要另行补充。